



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

NACORCHESTRA
Music Director | **Pinchas Zukerman** | Directeur musical
ORCHESTRE CNA

SÉRIE BRAVO

C⁺PP ACPP

CANADIAN ASSOCIATION OF PETROLEUM PRODUCERS ASSOCIATION CANADIENNE DES PRODUCTEURS PÉTROLIERS

BRAVO SERIES

TCHAIKOVSKY'S PATHÉTIQUE LA PATHÉTIQUE DE TCHAIKOVSKY

PINCHAS ZUKERMAN conductor/chef d'orchestre

DANIIL TRIFONOV piano

January 24–25 janvier 2013

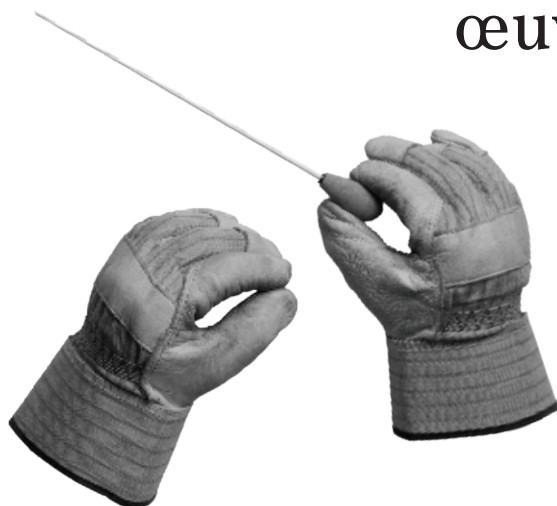
Salle Southam Hall

Peter A. Herndorf

President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

We admire
what it takes
to create great works.

Nous admirons
tout le travail que
demandent les grandes
œuvres.



The Canadian Association of Petroleum
Producers is proud to sponsor the
CAPP Bravo Series of concerts.

L'Association canadienne des producteurs
pétroliers est fière de commanditer les
concerts de la Série Bravo ACPP.



CANADIAN ASSOCIATION
OF PETROLEUM PRODUCERS

ASSOCIATION CANADIENNE
DES PRODUCTEURS PÉTROLIERS

The Canadian Association of Petroleum Producers (CAPP) represents companies that explore for, develop and produce natural gas and crude oil throughout Canada. CAPP's members are an important part of a \$100-billion-a-year national industry that provides essential energy products to Canadians.

L'Association canadienne des producteurs pétroliers (ACPP) représente des entreprises spécialistes de la prospection, de l'exploitation et de la production de gaz naturel et de pétrole brut à l'échelle du Canada. Les sociétés membres de l'ACPP représentent une partie importante d'une industrie nationale au chiffre d'affaires annuel de 100 milliards de dollars qui fournit des produits essentiels issus de l'énergie.

PRE-CONCERT MUSIC / MUSIQUE D'AVANT-CONCERT

Eric Abramovitz clarinet/clarinette
Jean Desmarais piano

DEBUSSY

8 minutes

Première Rhapsodie

MESSAGER

5 minutes

Solo de concours

POULENC

8 minutes

Clarinet Sonata/Sonate pour clarinette

PROGRAM/PROGRAMME

MENDELSSOHN

12 minutes

Sinfonia No. X in B minor
Sinfonia n° X en si mineur
Adagio — Allegro — Più presto

LISZT

21 minutes

Piano Concerto No. 1 in E-flat major
Concerto pour piano n° 1 en mi bémol majeur
I. Allegro maestoso: Tempo giusto —
II. Quasi adagio —
III. Allegretto vivace —
IV. Allegro marziale animato
(movements played without pause/
mouvements enchaînés sans pause)
Daniil Trifonov piano

INTERMISSION/ENTRACTE

TCHAIKOVSKY TCHAIKOVSKY

45 minutes

Symphony No. 6 in B minor, Op. 74, "Pathétique"
Symphonie n° 6 en si mineur, opus 74, « pathétique »
I. Adagio — Allegro non troppo
II. Allegro con grazia
III. Allegro molto vivace
IV. Finale: Adagio lamentoso

FELIX MENDELSSOHN

Born in Hamburg, February 3, 1809
Died in Leipzig, November 4, 1847

Sinfonia No. X in B minor

How many symphonies did Mendelssohn write? Most concertgoers would say five, including the famous *Scottish* (No. 3), *Italian* (No. 4) and *Reformation* (No. 5). Mendelssohn himself would have agreed — five. What then do we make of the work on this program?

The answer lies in Mendelssohn's phenomenal precocity. Before he was eleven he was already composing music of lasting value. Between the ages of twelve and fourteen he wrote, among many other works, twelve or thirteen symphonies (the matter is a bit confusing, but need not concern us here) for private use at Sunday *musicales* that were held regularly at his wealthy parents' home in Berlin. As Mendelssohn always regarded these symphonies as juvenilia, they were never published or performed again in his lifetime. It was not until 1950 that they were rediscovered in the Berlin State Library and given their first modern performances. By then, of course, Mendelssohn's mature symphonies were already long in circulation, and had numbers of their own. To distinguish the early symphonies from the later ones, the juvenilia were assigned Roman numerals.

The fledgling composer shows already his innate feeling for string writing in these well-crafted symphonies. His musical education in the tradition of Haydn and Mozart is abundantly evident, but also present is the contrapuntal technique he learned from his study of Bach

FELIX MENDELSSOHN

Hambourg, 3 février 1809
Leipzig, 4 novembre 1847

Sinfonia n° X en si mineur

Combien de symphonies Mendelssohn a-t-il composées? La plupart des mélomanes vous répondront cinq, en comptant les célèbres *écossaise* (n° 3), *italienne* (n° 4) et *Réformation* (n° 5). Mendelssohn lui-même aurait été d'accord avec ce calcul. Mais alors, où se situe l'œuvre au programme ce soir?

La réponse réside dans la phénoménale précocité de Mendelssohn. Avant même d'atteindre ses 11 ans, il avait signé des œuvres qui ont fait date. Entre l'âge de 12 et de 14 ans, il a écrit, parmi d'innombrables pièces, 12 ou 13 symphonies (il y a autour de cela un peu de confusion, mais passons!) destinées aux *rencontres musicales* privées que tenaient régulièrement les parents fortunés du jeune Mendelssohn à leur résidence de Berlin. Comme le compositeur a toujours considéré ces symphonies comme des œuvres de jeunesse, elles n'ont jamais été publiées ni rejouées durant sa vie adulte. Ce n'est qu'en 1950 qu'elles ont été redécouvertes à la Bibliothèque d'État de Berlin et ont fait l'objet de leurs premières interprétations de l'époque « moderne ». Les symphonies composées par Mendelssohn à l'âge adulte étaient alors évidemment connues depuis longtemps et étaient numérotées. On a numéroté en chiffres romains ses symphonies de jeunesse pour les distinguer de celles qui sont venues par la suite.

Dans ces premières symphonies

The NAC Orchestra has performed Mendelssohn's Sinfonia No. X on three other occasions, in 1999, 2000 and 2003, always under the direction of Pinchas Zukerman.

L'Orchestre du CNA a interprété la *Sinfonia n° X* de Mendelssohn en trois autres occasions, en 1999, 2000 et 2003, toujours sous la direction de Pinchas Zukerman.

and stylistic touches from Rossini and Weber.

Sinfonia No. X, in the unusual key of B minor (“unusual” for its time — not one symphony by Haydn or Mozart is in this key), dates from 1823 when Mendelssohn was fourteen. Assuming it is intended to be the first movement of a full-length symphony (the rest, if it ever existed, has never been found), it is one of the longest movements of all in these early symphonies, lasting approximately thirteen minutes.

There is a solemn slow introduction à la Haydn. This is followed by the main *Allegro* section in traditional sonata form with two main themes in contrasting keys (one of breathless urgency in B minor, the other a gracious, sunny theme in D major) in the exposition, a thorough working out of the first subject in the development, and a recapitulation in which the second theme returns in B major. The driving energy of the rapid, repeated eighth-note figuration in the inner voices, observed in several passages but above all in the furious coda, was to become a feature of Mendelssohn’s string writing.

habilement ficelées, le jeune compositeur affiche déjà un don inné pour l’écriture pour instruments à cordes. On reconnaît abondamment dans ces œuvres l’empreinte de Haydn et de Mozart, mais on perçoit aussi la technique contrapuntique qu’il a acquise à travers l’étude de Bach, ainsi que des touches stylistiques de Rossini et de Weber.

C’est en 1823, à l’âge de 14 ans, que Mendelssohn a composé sa *Sinfonia n° X*, écrite dans la tonalité inhabituelle de *si* mineur (« inhabituelle » pour l’époque — aucune symphonie de Haydn ni de Mozart n’étant dans cette tonalité). En supposant qu’il s’agit du premier mouvement de ce qui devait être une symphonie intégrale (les autres mouvements, s’ils ont existé, restant encore à ce jour inconnus), on note qu’il s’agit de l’un des plus longs mouvements de toutes ses premières symphonies — d’une durée d’environ 13 minutes.

L’introduction, lente et solennelle, est du pur style Haydn. Suit la section principale marquée *Allegro*, arborant dans l’exposition la forme traditionnelle d’une sonate avec deux thèmes principaux dans des tonalités contrastées (un de cadence effrénée en *si* mineur et l’autre, gracieux et ensoleillé, en *ré* majeur), un déploiement approfondi dans la partie de développement, et une réexposition marquant le retour du second thème dans la tonalité de *si* majeur. L’énergie vive qui émerge de la suite rapide et répétée de croches dans les voix intérieures, observée dans plusieurs passages mais par-dessus tout dans la coda furieuse, est annonciatrice du style d’écriture pour instruments à cordes de Mendelssohn.

FRANZ LISZT

Born in Raiding, Hungary (now in Austria),
October 22, 1811
Died in Bayreuth, July 31, 1886

Piano Concerto No. 1 in E-flat major

Liszt was only nineteen in 1830 when he began sketches for his First Piano Concerto, but it was not until twenty years later that the work was completed. Even then, it was subjected to further revisions. The first performance took place in 1855 in Weimar. A more auspicious occasion would be hard to imagine — a dazzling pianistic lion (the composer himself) as soloist and the brilliant orchestrator Berlioz on the podium. But the work ran afoul of the critics right from the start. It was condemned as being deficient in serious subject matter and formless due to its lack of clearly defined movements. The ultimate insult came from the critic Eduard Hanslick, who dubbed it the “Triangle Concerto” when it was first played in Vienna. It took an audacious pianist, Sophie Menter, on the occasion of her Vienna Philharmonic debut, to give the concerto its second Viennese hearing twelve years later. This occasion provided her with instant stardom and the concerto with a new lease on life. It has since become one of the most popular of all concertos.

Even a cursory examination of the score reveals that the concerto is not as formless as its original detractors maintained. The work falls clearly into four main sections: 1) *Allegro*

FRANZ LISZT

Raiding, Hongrie (aujourd'hui en Autriche),
22 octobre 1811
Bayreuth, 31 juillet 1886

Concerto pour piano n° 1 en mi bémol majeur

Liszt n'avait que 19 ans en 1830 lorsqu'il écrivit les esquisses de son premier concerto pour piano, mais il n'acheva cette œuvre que 20 ans plus tard, non sans lui avoir apporté plusieurs révisions. Le concerto fut créé en 1855, à Weimar, dans des circonstances que l'on peut difficilement imaginer plus favorables : un soliste éblouissant au piano, le compositeur lui-même; et le brillant orchestrateur Berlioz au podium. Et pourtant, l'œuvre s'attira dès le départ les foudres de la critique. Les détracteurs du concerto affirmaient qu'il contenait de graves défauts et qu'il n'avait aucune forme, les mouvements n'étant pas clairement définis. Cependant, c'est le critique Eduard Hanslick qui proféra l'insulte suprême en qualifiant l'œuvre de « concerto pour triangle » lorsqu'elle fut interprétée pour la première fois à Vienne. Il fallut attendre 12 ans pour qu'une pianiste audacieuse comme Sophie Menter décide de présenter à nouveau le concerto à Vienne, à l'occasion de ses débuts avec l'Orchestre philharmonique de Vienne. Ce concert valut à la pianiste une renommée immédiate et donna une seconde vie au concerto. L'œuvre est devenue depuis un des concertos les plus populaires de tous les temps.

Un coup d'œil rapide à la partition révèle

Mario Bernardi led the NAC Orchestra's first performance of Liszt's Piano Concerto No. 1 in 1972, with Jean-Paul Sevilla at the piano, and the Orchestra's most recent performance took place in 2011 with Angela Hewitt at the piano and Ludovic Morlot on the podium. Soloists who have performed this work with the Orchestra over the years include André Laplante and Alexander Toradze.

Mario Bernardi dirigeait l'Orchestre du CNA lors de la première prestation du *Concerto pour piano n° 1* de Liszt par l'ensemble en 1972, avec Jean-Paul Sevilla au piano, et l'Orchestre a rejoué l'œuvre tout récemment en 2011 avec Angela Hewitt au piano et Ludovic Morlot au podium. Parmi les autres solistes qui ont interprété cette œuvre au fil des ans figurent André Laplante et Alexander Toradze.

maestoso: Tempo giusto, which introduces the bold, dramatic first theme in the strings, punctuated by chords in the winds and brass; 2) *Quasi Adagio*, with its rising lyrical theme heard first in the cellos (B major); 3) the scherzo-like *Allegretto vivace* in E-flat minor, initiated by those famous triangle solos; 4) *Allegro marziale animato*, in which the lyrical theme of the slow movement is transformed into a spirited march. The principle of thematic transformation, which played such an important role in Liszt's tone poems, is also seen at work in this concerto. Although the form is relatively free, the work is unified by the recurrence of previously heard themes in new guises.

que le concerto est loin d'être aussi informel que le prétendaient ses premiers détracteurs. Il comprend quatre sections principales que l'on reconnaît facilement : 1) *l'Allegro maestoso : Tempo giusto*, dans lequel les cordes énoncent le premier thème vigoureux et emphatique, ponctué par des accords des vents et des cuivres; 2) le *Quasi Adagio* avec son thème lyrique ascendant introduit au départ par les violoncelles (*si majeur*); 3) *l'Allegretto vivace* en *mi bémol mineur*, de type scherzo, auquel les célèbres solos de triangle donnent le coup d'envoi; 4) *l'Allegro marziale animato*, dans lequel le thème lyrique du mouvement lent donne naissance à une marche pleine d'allant. Liszt met en œuvre dans ce concerto le principe de la transformation thématique qui joue un rôle si important dans ses poèmes symphoniques. La forme est relativement libre, mais la transformation de thèmes entendus antérieurement confère son unité au concerto.



SAVE TIME

GAGNEZ DU TEMPS


@


**Save time,
print at home!**

You can now print your tickets at home when you purchase NAC tickets on **Ticketmaster.ca**

When completing an online ticket purchase choose **TicketFast®** for a quick and convenient ticket option with no extra fees.

Some restrictions apply.

**Imprimez de la maison
et gagnez du temps!**

Vous pouvez maintenant imprimer à la maison vos billets du CNA achetés au **Ticketmaster.ca**

À l'achat de billets en ligne, choisissez l'option **TicketFast®** - rapide, pratique et sans frais additionnels.

Certaines restrictions s'appliquent.

PIOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

Born in Votkinsk, May 7, 1840

Died in St. Petersburg, November 6, 1893

Symphony No. 6 in B minor, Op. 74, “Pathétique”

So firmly entrenched in the public consciousness has this symphony’s subtitle become that the work is often referred to only as “The Pathétique.” Yet, just one day after naming the symphony, Tchaikovsky tried to get his publisher Jurgenson to remove it. But Jurgenson, no doubt with an eye towards the sales potential of such a catchy title, let the work go out as “Symphonie pathétique,” and the name stuck. The word *pathétique*, incidentally, derives from the Greek *patheticos*, and has a different flavour than in most modern English contexts, where it usually implies inadequacy and pity, as in “a pathetic attempt.” The Russian *patetichesky* refers to something passionate, emotional, and, as in the original Greek, having overtones of suffering.

Death seems to lurk in much of the work. The words “death” and “dying” occur in a letter Tchaikovsky wrote explaining the plan of the symphony. Some listeners hear an expression of a hypersensitive artist given to alternating moods of exaltation and dejection, and try to follow each emotional state in the music as a mirror of the composer’s soul. Predominantly dark orchestral colours, the frequent use of sinking themes and downward scales, the minor tonality, outbursts of defiance and poignant dissonances all contribute to

PIOTR ILITCH TCHAIKOVSKY

Votkinsk, 7 mai 1840;

Saint-Pétersbourg, 6 novembre 1893

Symphonie n° 6 en si mineur, opus 74, « pathétique »

Le sous-titre est devenu tellement ancré dans la conscience populaire que l’œuvre est souvent appelée simplement La Pathétique. Or Tchaïkovsky, un jour à peine après avoir renommé la symphonie, implore son éditeur, Jurgenson, de lui retirer son sous-titre. Ce dernier, cependant, avait saisi l’attrait commercial d’un tel titre et publie l’œuvre sous le nom de Symphonie pathétique. Le titre est demeuré. Le terme pathétique, incidemment, vient du grec *patheticos*; sa signification diffère quelque peu du sens qu’on lui attribue généralement, c’est-à-dire qui sous-tend l’insuffisance, la pitié, une tentative lamentable. L’acception russe du mot *patetichesky* fait plutôt référence à quelque chose de passionné, d’émotionnel et, comme dans la racine grecque, de souffrance.

La mort semble se tapir dans l’œuvre. Les mots « mort » et « mourant » reviennent dans une lettre écrite par Tchaïkovsky pour expliquer le plan de la symphonie. Certains auditeurs y perçoivent l’expression d’un artiste hypersensible qui passe de l’exaltation à l’abattement, et la musique comme le reflet de ses états intérieurs. Les couleurs orchestrales sombres prédominantes, le recours fréquent aux thèmes d’enfoncement et les gammes descendantes, les tonalités mineures, les débordements de défiance et les dissonances

In 2007, Leonard Slatkin led the NAC Orchestra’s most recent performance of Tchaikovsky’s *Pathétique* Symphony.

En 2007, Leonard Slatkin a dirigé la plus récente prestation de la *Symphonie pathétique* de Tchaïkovsky par l’Orchestre du CNA.

Tchaikovsky's expressive purpose. Other listeners take their cue from critic Philip Hale, who wrote, "Here is a work that, without a hint or a suggestion of a program, sums up in the most imaginative language the life of man, with his illusions, desires, loves, struggles, victories, unavoidable end."

Tchaikovsky began working on his last symphony in February of 1893, and conducted the first performance on October 28 in St. Petersburg. It was only mildly successful, due to a puzzling *Adagio* finale that ended softly, an indifferent orchestra and the composer's consequent lack of enthusiastic leadership. Nevertheless, he felt that it was "the best and especially the most sincere of my works. I love it as I have never loved any of my other musical creations." At the second performance, three weeks later, conducted by Eduard Napravnik, the symphony left a powerful impression. But the composer was dead — his *Symphonie pathétique* had become his swan song.

The introductory bassoon solo, which crawls slowly through the murkiest colours of the orchestra, becomes the melodic material for the *Allegro* section's principal theme. The second theme, presented by the violins, is probably the most memorable of the entire work — haunting in its beauty, poignancy and sad lyricism. The clarinet brings this theme down to the limits of audibility . . . a crash abruptly shatters the mood, and the development section ensues, one of the most violent and ferocious passages Tchaikovsky ever wrote. A brief recapitulation is followed by a consoling coda.

The second movement is the famous "broken-backed waltz, limping yet graceful," in 5/4 metre. A Trio section in the middle, also in 5/4, is noteworthy for the steady, pulsing notes in the bassoons, double basses and timpani.

The third movement combines elements

poignantes contribuent à l'expressivité de la musique de Tchaïkovsky. D'autres se rallient au critique Philip Hale, qui écrit : « Voici une œuvre qui, sans indice ou suggestion d'un programme, résume la vie de l'homme, avec ses illusions, ses désirs, ses amours, ses luttes, ses victoires, sa fin inévitable, et ce, dans le plus imaginaire des langages. »

Tchaïkovsky se met à travailler sa dernière symphonie en février 1893, et la première représentation a lieu le 28 octobre à Saint-Petersbourg, sous la direction du compositeur lui-même. L'accueil du public est cependant mitigé, en raison d'un *Adagio* final qui se termine en douceur, d'un orchestre indifférent et du manque d'enthousiasme du chef d'orchestre qui en résulte. Tchaïkovsky soutient malgré tout qu'il s'agit « de la meilleure et de la plus sincère de mes œuvres. Je l'aime comme je n'ai jamais aimé aucune autre de mes créations musicales. » Trois semaines plus tard, lors de la deuxième représentation présentée sous la baguette d'Eduard Napravnik, la symphonie connaît un succès retentissant. Or, le compositeur n'est plus de ce monde — sa *Symphonie pathétique* est devenue son chant du cygne.

L'introduction, qui laisse la place au basson solo, s'insinue lentement au sein des couleurs les plus troubles de l'orchestre et devient le fond mélodique du thème principal de l'*Allegro*. Le second thème, introduit par les violons, est sans doute l'extrait le plus mémorable de l'œuvre — il hante par sa beauté, son intensité et son triste lyrisme. La clarinette ramène le thème aux limites de l'entendement... puis un bruit fracassant interrompt abruptement cette atmosphère enveloppante. La section suivante se développe en un des passages les plus violents et féroces qu'ait écrit Tchaïkovsky, avant qu'un bref récapitulatif ne soit suivi d'une coda consolatrice.

Le deuxième mouvement est réputé en

of a light scherzo with a heavy march. So festive and exuberant does the march become that one is tempted to stand and cheer at the end, making all the more effective the anguished cry that opens the finale. The finale's infinitely warm and tender second theme in D major works itself into a brilliant climax and crashes in a tumultuous descent of scales in the strings. The first theme returns in continuously rising peaks of intensity, agitation and dramatic conflict. Finally the energy is spent, the sense of struggle subsides, and a solemn trombone chorale leads into the return of the movement's second theme, no longer in D major but in B minor — dark, dolorous, weighted down in inexpressible grief and resignation. The underlying heart throb of double basses eventually ceases and the symphony dies away into blackness . . . nothingness . . .

By Robert Markow

raison de sa « valse brisée, claudiquante mais gracieuse » en 5/4. Le Trio en 5/4, au milieu de la section, est remarquable en raison de la pulsation des notes que soutiennent les bassons, les contrebasses et les timbales.

Le troisième mouvement combine les caractéristiques d'un léger scherzo et d'une marche solennelle. Ainsi, la marche devient à ce point festive et exubérante que l'on est tenté, à la fin, de se lever, d'applaudir et de s'écrier, ce qui confère une efficacité frappante au cri d'angoisse qui ouvre la finale. Le second thème du finale, infiniment tendre en *ré* majeur, s'amplifie en une brillante apothéose et se fracasse en une tumultueuse descente des cordes. Le premier thème revient alors, en des pointes d'intensité, d'agitation et de conflit dramatique ascendants. Enfin, l'énergie s'épuise, le sentiment de lutte se dissipe, et une chorale solennelle de trombones annonce le retour du thème du deuxième mouvement, non plus en *ré* majeur mais en *si* mineur — noir, douloureux, lourd d'un chagrin inexprimable et de résignation. Les battements de cœur sous-jacents des contrebasses finissent par s'estomper et la symphonie se dissipe dans la noirceur... dans le néant.

Traduit d'après Robert Markow



Pinchas Zukerman

conductor/chef d'orchestre

Pinchas Zukerman has remained a phenomenon in the world of music for over four decades. His musical genius, prodigious technique and unwavering artistic standards are a marvel to audiences and critics. Devoted to the next generation of musicians, he has inspired younger artists with his magnetism and passion.

Currently in his 14th season as Music Director of the NAC Orchestra, and his fourth as Principal Guest Conductor of London's Royal Philharmonic Orchestra, he has led many of the world's top ensembles in a wide variety of orchestral repertoire. A devoted and innovative pedagogue, Mr. Zukerman chairs the Pinchas Zukerman Performance Program at the Manhattan School of Music, where he has pioneered the use of distance-learning technology in the arts. In Canada, he has established the NAC Institute for Orchestral Studies and the Summer Music Institute encompassing the Young Artists, Conductors and Composers Programs.

Born in Tel Aviv in 1948, Pinchas Zukerman came to America in 1962 where he studied at The Juilliard School with Ivan Galamian. He has been awarded the Medal of Arts and the Isaac Stern Award for Artistic Excellence. His extensive discography contains over 100 titles, and has earned him 21 GRAMMY® nominations and two awards.

Pinchas Zukerman est, depuis plus de 40 ans, un véritable phénomène dans le monde de la musique. Son génie musical, sa technique prodigieuse et son indéfectible rigueur artistique émerveillent critiques et auditoires. Attaché au développement de la prochaine génération de musiciens, il inspire les jeunes artistes par son charisme et sa passion.

À sa 14^e saison à la direction musicale de l'Orchestre du CNA et sa quatrième comme premier chef invité du Royal Philharmonic Orchestra de Londres, le maestro Zukerman a dirigé bon nombre des plus prestigieux ensembles du monde dans des œuvres orchestrales très variées. Pédagogue dévoué et novateur, il assure la présidence du Pinchas Zukerman Performance Program de la Manhattan School of Music, où il a fait œuvre de pionnier dans l'application de la technologie du télé-enseignement dans le secteur des arts. Au Centre national des Arts du Canada, il a fondé l'Institut de musique orchestrale et l'Institut estival de musique, ce dernier regroupant trois programmes destinés aux jeunes artistes, aux chefs d'orchestre et aux compositeurs.

Né à Tel-Aviv, Pinchas Zukerman est arrivé en Amérique en 1962 pour étudier à l'école Juilliard dans la classe d'Ivan Galamian. Sa discographie compte plus de 100 titres. Il a reçu la Médaille des arts, le prix Isaac Stern pour l'excellence artistique, ainsi que deux statuettes aux GRAMMY^{MD}, prix pour lequel il a aussi été mis en nomination 21 autres fois.



Daniil Trifonov

piano

Born in Nizhniy Novgorod in 1991, Daniil Trifonov is one of the brightest names of the next generation of pianists. His reputation for outstanding performances, musical insight and expressive intensity has already surpassed the attention he received when, during the 2010-2011 season, he won medals at three of the most prestigious competitions in the music world: the Chopin Competition in Warsaw, the Rubinstein Competition in Tel Aviv and the Tchaikovsky Competition in Moscow.

Highlights of the 2011-2012 season for Trifonov included debuts with the Vienna Philharmonic, Mariinsky Orchestra and Israel Philharmonic. He has also given recitals at Wigmore Hall in London, the Musikverein in Vienna, Salle Pleyel in Paris, Carnegie Hall, and Suntory Hall in Tokyo.

The 2012-2013 season will see Daniil Trifonov make his debut with several prestigious orchestras, including the New York Philharmonic, Boston Symphony, Royal Philharmonic, Orchestra Nazionale di Santa Cecilia and the NAC Orchestra. Mr. Trifonov's upcoming recitals include Carnegie Hall, the Amsterdam Concertgebouw, the Lucerne Piano Festival and the Seoul Arts Center.

Daniil Trifonov studied at the Moscow Gnessin School of Music in the class of Tatiana Zelikman and continues to study piano at the Cleveland Institute of Music in the class of Sergei Babayan.

Né à Nijni Novgorod en 1991, Daniil Trifonov est l'une des plus brillantes étoiles de la nouvelle génération d'artistes. Ses prestations exceptionnelles, sa profondeur musicale et son intensité d'expression n'ont fait qu'ajouter à l'attention qu'il s'était attirée durant la saison 2010-2011 en récoltant des honneurs à trois des plus prestigieux concours de musique : le Concours Chopin de Varsovie, le Concours Rubinstein de Tel Aviv et le Concours Tchaïkovsky de Moscou.

Parmi les moments forts de son calendrier 2011-2012 figuraient des débuts avec les orchestres philharmoniques de Vienne et d'Israël, ainsi qu'avec l'Orchestre du Mariinski. Il a aussi donné des récitals au Wigmore Hall à Londres, au Musikverein à Vienne, à la Salle Pleyel à Paris, au Carnegie Hall et au Suntory Hall à Tokyo.

La présente saison marque ses débuts avec plusieurs ensembles prestigieux dont l'Orchestre philharmonique de New York, l'Orchestre symphonique de Boston, le Royal Philharmonic Orchestra, l'Orchestra Nazionale di Santa Cecilia et l'Orchestre du CNA. Le pianiste se produit aussi en récital au Carnegie Hall, au Concertgebouw d'Amsterdam, au Festival de piano de Lucerne et au Centre des arts de Séoul.

Daniil Trifonov a étudié à l'École de Musique Gnessine de Moscou dans la classe de Tatiana Zelikman. Il poursuit actuellement ses études de piano au Cleveland Institute of Music sous la tutelle de Sergueï Babayan.

NAC Institute for Orchestral Studies Institut de musique orchestrale du CNA

The NAC Institute for Orchestral Studies (IOS) is in its sixth year. Established under the guidance of NAC Music Director Pinchas Zukerman, the IOS is an apprenticeship program designed to prepare highly talented young musicians for successful orchestral careers, and is funded by the National Arts Centre Foundation through the National Youth and Education Trust. During selected main series weeks of the 2012-2013 season, IOS apprentices rehearse and perform with the NAC Orchestra.

L'Institut de musique orchestrale (IMO) du CNA en est à sa sixième saison. Créé sous l'impulsion du directeur musical du CNA Pinchas Zukerman, l'IMO est un programme de formation qui vise à préparer de jeunes interprètes très talentueux à une brillante carrière de musiciens d'orchestre. Il est financé par la Fondation du Centre national des Arts par l'entremise de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation. Durant des semaines prédéterminées des séries principales de la saison 2012-2013, les participants répètent et se produisent avec l'Orchestre du CNA.



Astral Radio is proud to support the young artists performing in this concert.

Astral Radio est fière d'appuyer les jeunes artistes qui se joignent à nos musiciens ce soir.

NAC WINTER SALE SOLDE HIVERNAL DU CNA



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

2 TICKETS FOR BILLETTS POUR \$39*

JANUARY 16—FEBRUARY 19
16 JANVIER—19 FÉVRIER

NAC-CNA.CA/WINTERSALE
CNA-NAC.CA/SOLDEHIVERNAL

*One ticket for \$19.50. Tickets are limited to certain dates and sections of the hall and are subject to availability. Purchases through ticketmaster incur service charges.

*19,50 \$ le billet. Places limitées à certaines dates et sections de la salle, et sous réserve des disponibilités. Frais de service applicables sur les achats par Ticketmaster.

ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)

THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Pinchas Zukerman Music Director/Directeur musical

Mario Bernardi, C.C. Conductor Laureate/Chef d'orchestre lauréat

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

Yosuke Kawasaki
(concertmaster/violon solo)
Jessica Linnebach
(associate concertmaster/
violon solo associée)
Noémi Racine-Gaudreault
Elaine Klimasko
§**Leah Roseman**
****Manuela Milani**
Karoly Sziladi
****Lynne Hammond**
***Martine Dubé**
***Annie Guénette**
***Paule Préfontaine**
***Carissa Klopoushak**
***Daniel Godin**
***Heather Schnarr**
‡**Colin Sorgi**

SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

****Donnie Deacon**
(principal/solo)
***Jeremy Mastrangelo**
(guest principal/solo invité)
Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)
Susan Rupp
Mark Friedman
§**Edvard Skerjanc**
Lev Berenshteyn
Richard Green
Jean-Hee Lee
Brian Boychuk
***Isabelle Lessard**
‡**Aaron Schwebel**

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks
(principal/solo)
David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)
§**David Thies-Thompson**
Nancy Sturdevant
****Peter Webster**
***Guylaine Lemaire**
***Wilma Hos**
***Paul Casey**
‡**Thomas Duboski**

CELLOS/ VOLONCELLES

****Amanda Forsyth**
(principal/solo)
***Winona Zelenka**
(guest principal/
solo invitée)
Leah Wyber
Timothy McCoy
§**Carole Sirois**
***Wolf Tormann**
***Thaddeus Morden**
***Chris Best**
‡**Léa Birnbaum**

DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

Joel Quarrington
(principal/solo)
Marjolaine Fournier
(assistant principal/
assistante solo)
Vincent Gendron
Murielle Bruneau
§**Hilda Cowie**
‡**Andrew Lawrence**

FLUTES/FLûTES

Joanna G'froerer
(principal/solo)
****Emily Marks**
***Camille Churchfield**
***Ahilya Ramharry**

OBOES/HAUTOBOIS

Charles Hamann
(principal/solo)
***Anna Hendrickson**

**CLARINETS/
CLARINETTES**
Kimball Sykes
(principal/solo)
Sean Rice
***Shauna McDonald**

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau

HORNS/CORS

Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan
Nicholas Hartman

TRUMPETS/TROMPETTES

Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik

TROMBONES

Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE

Douglas Burden

TUBA

Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

Feza Zweifel
(principal/solo)
PERCUSSIONS
Jonathan Wade
Kenneth Simpson

HARP/HARPE
Manon Le Comte
(principal/solo)

LIBRARIANS / MUSICOTHÉCAIRES

Nancy Elbeck
(principal librarian/
musicothécaire principale)
Corey Rempel
(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

**ACTING PERSONNEL
MANAGER/
CHEF DU PERSONNEL
PAR INTÉRIM**
Meiko Taylor

**ASSISTANT PERSONNEL
MANAGER/
CHEF ADJOINT DU
PERSONNEL**
Ryan Purchase

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

§ NAC Institute for Orchestral Studies mentors/Mentors pour l'Institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies/Apprentis de l'Institut de musique orchestrale



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

Christopher Deacon
Daphne Burt
Frank Dans
Louise Rowe
Shannon Whidden
Nelson McDougall
Stefani Truant
Meiko Taylor
Ryan Purchase
Renée Villemaire

Managing Director/Directeur administratif
Manager of Artistic Planning (*on leave*)/Gestionnaire de la planification artistique (*en congé*)
Interim Artistic Administrator/Administrateur artistique par intérim
Manager of Finance and Administration/Gestionnaire des finances et de l'administration
Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Tour Manager/Gestionnaire de tournée
Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Acting Personnel Manager/Chef du personnel par intérim
Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique

Geneviève Cimon

Director, Music Education and Community Engagement (*on leave*)/
Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité (*en congé*)

Mary E. Hofstetter
Douglas Sturdevant

Consulting Director, Music Education/Directrice-conseil, Éducation musicale
Acting Associate Director, Music Education and Community Engagement /
Directeur associé par intérim, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité

Christy Harris
Kelly Abercrombie

Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
Education Associate, Schools and Community/
Associée, Services aux écoles et à la collectivité

Natasha Harwood

Coordinator, Music Alive Program (*on leave*)/
Coordonnatrice, Programme Vive la musique (*en congé*)

Caroline Matt

Coordinator, Music Alive Program/Coordonnatrice, Programme Vive la musique

Diane Landry
Natalie Rumscheidt
Kimberly Raycroft
Andrea Hossack
Melynda Szaboth
Camille Dubois Crêteau
Odette Laurin

Director of Marketing/Directrice du Marketing
Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale du Marketing
Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
Communications Officer/Agente de communication
Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications

Alex Gazalé
Pasquale Cornacchia

Production Director/Directeur de production
Technical Director/Directeur technique

Robert Lafleur

President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA
Mark of Excellence!



mark motors
D'OTTAWA
La marque par excellence!

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Telephone: 613 947-7000 x590
FriendsOfNACO.ca

Téléphone : 613 947-7000 x590
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®